

## BELGISCHE SENAAT

---

ZITTING 1992-1993

---

16 MAART 1993

---

HERZIENING VAN DE GRONDWET

---

**Herziening van artikel 104, 1°,  
van de Grondwet**

---

AMENDEMENTEN VAN  
DE HEER HASQUIN c.s.

---

Enig artikel

A) In § 2, de voorgestelde tekst aan te vullen als volgt:

«De datum waarop het door de Kamers na 1 november 1992 aangenomen artikel 104 in werking treedt, wordt door de Kamers bepaald overeenkomstig de bij artikel 131, laatste lid, voorgeschreven wijze, nadat hen het resultaat van een vóór 31 december 1993 te houden volksraadpleging is meegedeeld.

De wet bepaalt de wijze waarop die volksraadpleging wordt georganiseerd, waarbij erop wordt toegezien dat de resultaten een beeld geven van het standpunt dat de inwoners van elke gemeenschap innemen.»

---

R. A 15565

*Zie:*

Gedr. St. van de Senaat:

100-45/1° (B.Z. 1991-1992): Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

2° (B.Z. 1991-1992): Verslag.

## SENAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1992-1993

---

16 MARS 1993

---

REVISION DE LA CONSTITUTION

---

**Révision de l'article 104, 1°,  
de la Constitution**

---

AMENDEMENTS PROPOSES  
PAR M. HASQUIN ET CONSORTS

---

Article unique

A) Au § 2, compléter le texte proposé par ce qui suit:

«La date d'entrée en vigueur de l'article 104 voté par les Chambres postérieurement au 1<sup>er</sup> novembre 1992 sera fixée par les Chambres selon les modalités prévues à l'article 131, dernier alinéa, après que le résultat d'une consultation populaire, qui aura lieu avant le 31 décembre 1993, leur ait été communiqué.

La loi fixe les modalités d'organisation de cette consultation populaire en veillant à ce que les résultats puissent faire apparaître le point de vue des Belges appartenant à chacune des communautés.»

---

R. A 15565

*Voir:*

Documents du Sénat:

100-45/1° (S.E. 1991-1992): Projet transmis par la Chambre des représentants.

2° (S.E. 1991-1992): Rapport.

*Verantwoording*

Als de Grondwet aan een diepgaande herziening wordt onderworpen, die de structuur en de instellingen van de Grondwet ingrijpend wijzigt en belangrijke gevolgen heeft voor het leven van elke burger, moet die burger in staat worden gesteld om zich over de genomen beslissingen uit te spreken. Alleen op die manier kan de groeiende kloof tussen de burger en 's lands leiders worden gedicht en wordt, wat nog belangrijker is, in België concrete gestalte gegeven aan de democratie.

Met het oog op de bescherming van de minderheden in dit land moeten de resultaten van de volksraadpleging duidelijk weergeven hoe men in elke gemeenschap afzonderlijk over die problemen denkt.

B) In § 2, de voorgestelde tekst aan te vullen als volgt:

« Het tussen 1 november 1992 en 30 december 1993 aangenomen artikel 104 treedt niet eerder in werking dan na indiening door de regering van een ontwerp tot herziening, zoals bepaald is in artikel 132 van de Grondwet. »

*Verantwoording*

De tekst behoeft concordantie inzake terminologie en nummering om een samenhangende, duidelijke en voor alle burgers bevattelijke redactie van de Grondwet te verkrijgen.

De rechtszekerheid gebiedt derhalve dat de Belgische Grondwet pas na het doorvoeren van die aanpassing in werking treedt.

*Justification*

Au moment d'adopter une révision profonde de la Constitution, modifiant sa structure et ses institutions de manière substantielle, avec d'importantes répercussions sur la vie de chaque citoyen, il est indispensable, pour combler le fossé qui s'agrandit de plus en plus, entre le citoyen et les dirigeants du pays, et plus encore pour garantir en Belgique l'expression concrète de la démocratie, de permettre à chaque citoyen belge de se prononcer sur les changements ainsi arrêtés.

Afin de préserver les minorités du pays, il importe que la consultation fasse ressortir de manière distincte la position de chacune des communautés.

B) Au § 2, compléter le texte proposé par ce qui suit:

« L'article 104 voté entre le 1<sup>er</sup> novembre 1992 et le 30 décembre 1993 n'entre en vigueur qu'après le dépôt par le Gouvernement d'un projet de révision tel qu'il est prévu à l'article 132 de la Constitution. »

*Justification*

Une mise en concordance terminologique et numérolologique est indispensable pour rendre le texte de la Constitution cohérent, clair et explicable à tous les citoyens.

Il est donc nécessaire, pour la sécurité juridique, que le texte de la loi fondamentale de la Belgique, n'entre en vigueur qu'une fois cette adaptation réalisée.

Hervé HASQUIN.  
François-Xavier de DONNEA.  
Philippe MONFILS.